

Univerzita Karlova
Filozofická fakulta

Zápis o části státní bakalářské zkoušky
Obhajoba bakalářské práce

Akademický rok: 2015/2016

Student: Anna Tollarová
Datum narození: 28.04.1992
Identifikační číslo studenta: 61137298

Typ studijního programu: bakalářské
Studijní program: Filologie
Forma studia: prezenční
Studijní obor: Východoevropská studia
Identifikační číslo studia: 344645
Datum zápisu do studia: 05.09.2011

Název práce: Rukopisný slovník litevštiny z první poloviny 19. století z Knihovny Národního muzea

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Obor práce:
Vedoucí práce: doc. PhDr. Ilja Lemeškin, Ph.D.
Oponent(i): Vaidas Šeferis

Datum obhajoby : 05.09.2016 **Místo obhajoby :** Praha

Termín: 1. opravný termín

Průběh obhajoby: Předseda komise doc. Lemeškin seznámil přítomné s postupem obhajoby.

A. Tollarová představila svou bakalářskou práci o litevském rukopisném slovníku z 1. pol. 19. stol. Téma považovala za aktuální a neprobádané, měla sympatie k dílu F. L. Čelakovského. Provedla digitalizaci textu slovníku, která tvoří přílohu práce. V první části práce se A. Tollarová věnovala určení autorství slovníku, ve druhé jeho povaze a nakonec stanovení jeho hlavních zdrojů. Při ověřování autorství F. L. Čelakovského vycházela z článku doc. Lemeškina na toto téma a rozváděla jeho argumenty. Uvažovala i o jiných autorech, došla však k závěru, že ani jeden z ostatních kandidátů není vhodný. Zabývala se také datací slovníku: na základě jistých indicií lze usuzovat, že byl sepsán po roce 1842, či spíše po roce 1849. V kapitole o povaze slovníku autorka rozebrala některé tematické skupiny hesel a zabývala se také jejich etymologií. Na závěr se pokusila stanovit možné zdroje, z nichž Čelakovský vycházel: hlavním zdrojem byl pravděpodobně Nesselmannův slovník.

Doc. Lemeškin jako školitel přečetl svůj posudek. Jde o opakovanou obhajobu (v roce 2015 byly připomínky hlavně k formálním stránkám práce). Autorka se s připomínkami víceméně vypořádala a obsahově text přepracovala, dokonce více než z poloviny. Hodnocení školitele: výborně.

Doc. Lemeškin přečetl posudek oponenta dr. Šeferise. Oponent považuje práci a její přílohu (digitalizovaný slovník) za zajímavou a hodnotnou. Kladně hodnotí celkovou koncepci práce, textologicky je dobře uspořádána, přesvědčivé je určení autorství i datace slovníku.

Otazníky nejvíce vyvolává kapitola o povaze slovníku. Autorka se pokusila o jeho strukturální analýzu, avšak při podrobném čtení oponent našel řadu výtek a otázek, které v posudku vyjmenovává. Místy není jasné, kde končí citace slovníku a kde jeho explikace. Nedostatky však nezpochybňují celou práci, jen ukazují na její nevyrovnanost. Nejslabší částí je kapitola o etymologii, kterou by bylo třeba v budoucnu přepracovat. Oponent se také zpochybnil autorčinu interpretaci dopisu F. L. Čelakovského J. V. Kamarýtovi a poukázal na potřebu zabývat se donelaitismy ve slovníku. Vytkl řadu formálních nedostatků. Práci hodnotil známkou dobře.

A. Tollarová poděkovala za posudky, vyjádřila se k homogenitě hesel: hesla měla být především ilustrační. Vybírala například ta, která odkazovala na romantizující baltoslovanskou jednotu, na folklor, hesla botanická a zoologická apod. S výtkami oponenta k této věci souhlasí. U korespondence s J. V. Kamarýtem se autorka domnívá, že v kontextu jeho další korespondence s F. L. Čelakovským je její interpretace pravděpodobnější. Souhlasí, že donelaitismy by bylo třeba prozkoumat, ale Roční doby pravděpodobně nebyly primárním zdrojem slovníku. Barbarismy byly posuzovány z hlediska současné litevštiny.

V diskusi Mgr. Montvilaitė-Sabaitienė podpořila používání termínu „Pobaltí“ oproti „baltské země“. Doc. Lemeškin požádal o upřesnění pojmu digitalizace – autorka ho používá pro pouhý počítačový přepis textu slovníku, bez jeho grafické stránky. Dr. Tumis považuje tento termín za oprávněný. Dr. Štoll se zeptal, zda se A. Tollarová bude tomuto slovníku věnovat i nadále s perspektivou případného vydání. Autorka odpověděla, že ano, ale jen v člancích. Pro magisterskou práci by chtěla téma translátologické.

Po delší diskusi se porota shodla na známce velmi dobře.

Klasifikace obhajoby:

Předseda komise:

velmi dobře

doc. PhDr. Ilja Lemeškin, Ph.D. (přítomen)

Členové komise:

Mgr. Pavel Štoll, Ph.D. (přítomen)

Dr. Kristine Ante (přítomen)

Mgr. Geda Montvilaite-Sabaitiene (přítomen)

PhDr. Stanislav Tumis, M.A., Ph.D.
(přítomen)